



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

May 11, 2012

705 - 752

Le 11 mai 2012

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	705 - 706	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	707	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing on applications for leave	708	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	709 - 739	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	740 - 744	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	745	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	746 - 748	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	749	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	750 - 752	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

N.P. et al.

N.P.

v. (34777)

**Director of the Child, Youth and Family
Enhancement Act (Alta.)**

Brian J. Kash
A.G. of Alberta

FILING DATE: 23.02.2012

Éric Bédard

Alexandre Bergevin

c. (34737)

Ministre de la Justice du Canada (Qc)

Constantina Antonopoulos
Ministère de la Justice du Canada

DATE DE PRODUCTION : 28.03.2012

Alain Painchaud

Alain Painchaud

c. (34778)

Usinage M.D. (2006) Inc. et autres (Qc)

Fernand Moisan
Barakatt, Harvey

DATE DE PRODUCTION : 16.04.2012

Everald Davis

Joseph Di Luca
Di Luca Copeland Davies LLP

v. (34782)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Michal Fairburn
A.G. of Ontario

FILING DATE: 20.04.2012

Hagop Artinian et al.

Julius H. Grey
Grey Casgrain

v. (34719)

Mary Kanavaros (Que.)

Martine L. Tremblay
Kugler Kandestin s.e.n.c.r.l.

FILING DATE: 15.03.2012

Bradley Francis Gray

Karen B. Molle

v. (34772)

Her Majesty the Queen (Alta.)

Jolaine Antonio
A.G. of Alberta

FILING DATE: 16.04.2012

Guy Patenaude

Guy Patenaude

c. (34776)

Cynthia Garnier (Qc)

Cynthia Garnier
Belzile Auger Garnier

DATE DE PRODUCTION : 18.04.2012

Jessy Domond

Jessy Domond

c. (34783)

**Fonds d'assurance responsabilité
professionnelle du barreau du Québec (Qc)**

Patricia Timmons
Barreau du Québec

DATE DE PRODUCTION : 20.04.2012

Jessy Domond

Jessy Domond

c. (34785)

**Fonds d'assurance responsabilité du collège des
médecins du Québec (Qc)**

André-Philippe Mallette

Clyde & Cie Canada s.e.n.c.r.l.

DATE DE PRODUCTION : 20.04.2012

Nicole (Nora) Hérold

Nicole (Nora) Hérold

c. (34787)

Bank of Nova Scotia (Ont.)

Evan L. Cappe

Kronis, Rotsztain, Margles Cappell LLP

FILING DATE: 23.04.2012

MAY 7, 2012 / LE 7 MAI 2012

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Moldaver JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver**

1. *Wilfred Doyle v. Terrance McAleer* (P.E.I.) (Civil) (By Leave) (34728)
2. *Melvin Sumner v. PCL Constructors Inc. et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (34630)
3. *Don Reid Stewart, Executor of the Estate of Rene Vallette, Deceased v. Appeals Commission for the Alberta Workers' Compensation et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (34709)

**CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Abella et Cromwell**

4. *Thanh Long Vu v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (34687)
5. *Merck & Co. Inc. et al. v. Apotex Inc. et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34681)

**CORAM: Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.
Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis**

6. *Marty David O'Brien v. Her Majesty the Queen* (N.S.) (Crim.) (By Leave) (34639)
 7. *C.S. et al. v. Children's Aid Society of the Regional Municipality of Waterloo et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34721)
-

MAY 7, 2012 / LE 7 MAI 2012

Coram: McLachlin C.J. and Deschamps and Cromwell JJ.

Motion heard

Mandeep Singh Chehil

v. (34524)

**Her Majesty the Queen (N.S.) (Criminal)
(By Leave)**

GRANTED, Deschamps J. dissenting / ACCORDÉE, la juge Deschamps est dissidente

Nature of the case:

Charter of Rights and Freedoms – Search and seizure – Freedom from unreasonable search and seizure – Sniff search of suitcase by sniffer-dog led to discovery of drugs - Whether the jurisprudence is inconsistent regarding the meaning of “objectively reasonable suspicion” – What factors should be considered when deciding if there is a “reasonable suspicion” of criminal activity that justifies the use of a sniffer dog - What standards should be applied by the courts when considering the reliability of a police sniffer-dog - Whether there are issues of public importance raised – ss. 7, 8 and 9 of the *Charter*.

Requête entendue

Stanley W. MacDonald, Q.C. for the applicant.

Mark J. Covan for the respondent.
(By videoconference)

Nature de la cause :

Charte des droits et libertés – Fouilles et perquisitions – Protection contre fouilles, les perquisitions et les saisies abusives – La fouille d'une valise au moyen d'un chien renifleur a mené à la découverte de drogue – La jurisprudence est-elle contradictoire quant au sens de l'expression « soupçon objectivement raisonnable »? – Quels facteurs doivent être pris en compte lorsqu'il s'agit de décider s'il existe un « soupçon raisonnable » d'activité criminelle qui justifie l'utilisation d'un chien renifleur? – Quelles normes les tribunaux doivent-ils appliquer lorsqu'ils considèrent la fiabilité d'un chien policier renifleur? – L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public? – Art. 7, 8 et 9 de la *Charte*.

MAY 10, 2012 / LE 10 MAI 2012

34397 **Benjamin Cain MacKenzie v. Her Majesty the Queen** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Deschamps and Cromwell JJ.

After hearing the parties on the leave application on January 9, 2012, the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1765, 2011 SKCA 64, dated May 25, 2011, is granted without costs. This appeal is to be heard with *Mandeep Singh Chehil v. Her Majesty the Queen* (34524).

Après audition des parties sur la demande d'autorisation d'appel le 9 janvier 2012, la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1765, 2011 SKCA 64, daté du 25 mai 2011, est accueillie sans dépens. Cet appel sera entendu avec *Mandeep Singh Chehil c. Sa Majesté la Reine* (34524).

CASE SUMMARY

Charter of Rights and Freedoms — Search and seizure — Freedom from unreasonable search and seizure — Sniff-search of vehicle by sniffer dog led to discovery of drugs — Whether the jurisprudence is inconsistent regarding “reasonable suspicion” and a clear test is needed — Whether the Court of Appeal misapplied the standard for appellate review and applied an incorrect evidentiary standard — Whether there are issues of public importance raised — S. 8 of the *Charter*.

The officers were on traffic patrol. The officers testified that they intended to issue the accused a warning ticket for speeding. The officers then became suspicious that the accused was in possession of a controlled substance. They conducted a sniff search with a sniffer dog. The officers found a large quantity of marijuana in the trunk of the applicant's vehicle. Were there sufficient objective grounds to reasonably suspect the accused was in possession of a controlled substance? On the *voir dire* ruling, the judge held the officer's conduct had not been grounded in a reasonable suspicion; therefore, the search was unreasonable and the evidence was excluded. The Court of Appeal held that the reasonable suspicion standard was met. The Court of Appeal allowed the Crown appeal and remitted the matter to a judge of the Court of Queen's Bench for a trial on the evidence.

October 20, 2009
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(McLellan J.)
2009 SKQB 415

Voir dire ruling: search violated s. 8 of the *Charter*;
evidence excluded pursuant to s. 24(2)

May 25, 2011
Court of Appeal for Saskatchewan
(Kleebuc C.J., Richards and Caldwell JJ.A.)
2011 SKCA 64

Crown appeal allowed: matter remitted to a judge of
the Court of Queen's Bench for a trial on the evidence

August 23, 2011
Supreme Court of Canada

Oral hearing of leave application and application for
leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits et libertés — Fouilles et perquisitions — Protection contre les fouilles, les saisies et les perquisitions abusives — La fouille d'un véhicule au moyen d'un chien renifleur a mené à la découverte de drogue — La jurisprudence est-elle contradictoire relativement au critère des « soupçons raisonnables » et un critère clair est-il nécessaire? — La Cour d'appel a-t-elle mal appliqué la norme de révision en appel et appliqué une norme de preuve erronée? — L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public? — Art. 8 de la *Charte*.

Les agents en cause étaient en patrouille de la circulation. Dans leurs témoignages, ils ont affirmé avoir eu l'intention de remettre à l'accusé un avertissement pour excès de vitesse. Les agents ont ensuite commencé à soupçonner que l'accusé était en possession d'une substance réglementée. Ils ont effectué une fouille à l'aide d'un chien renifleur. Les agents ont trouvé une importante quantité de marijuana dans le coffre du véhicule du demandeur. Y avait-il des motifs objectifs suffisants pour soupçonner raisonnablement que l'accusé était en possession d'une substance réglementée? Dans une décision lors d'un voir-dire, le juge a statué que l'agent n'avait pas agi sur le fondement de soupçons raisonnables, si bien que la preuve était déraisonnable et la preuve a été exclue. La Cour d'appel a statué que le critère des soupçons raisonnables avait été rempli. La Cour d'appel a accueilli l'appel du ministère public et renvoyé l'affaire à un juge de la Cour du Banc de la Reine pour la tenue d'un procès sur la preuve.

20 octobre 2009
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(Juge McLellan)
2009 SKQB 415

Décision lors d'un voir-dire : la fouille a violé l'art. 8 de la *Charte*; la preuve est exclue en vertu du par. 24(2)

25 mai 2011
Cour d'appel de la Saskatchewan
(Juge en chef Klebuc, juges Richards et Caldwell)
2011 SKCA 64

Appel du ministère public accueilli : affaire renvoyée à un juge de la Cour du Banc de la Reine pour la tenue d'un procès sur la preuve

23 août 2011
Cour suprême du Canada

Audience de la demande d'autorisation et demande d'autorisation d'appel, déposée

34479 Confédération des syndicats nationaux (CSN) et al., Centrale des syndicats du Québec (CSQ) et al., Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec (FTQ) et al., Syndicat québécois des employés de service, section locale 298 (FTQ), Centrale des professionnelles et professionnels de la santé (CPS) et al., Association professionnelle des technologistes médicaux du Québec (APTMO), Syndicat canadien de la fonction publique et al., Fédération interprofessionnelle de la santé du Québec (FIQ) successeure de Fédération des infirmières et infirmiers du Québec (FIIQ), Association des techniciens en diététique du Québec (ATDQ), Syndicat des ergothérapeutes du Québec (SEQ), Syndicat des professionnelles et des professionnels du gouvernement du Québec et Syndicat professionnel des diététistes et nutritionnistes du Québec (SPDNO) c. Procureur général du Québec ET ENTRE Confédération des syndicats nationaux (CSN) et al., Centrale des syndicats du Québec (CSQ) et al., Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec (FTQ) et al., Syndicat québécois des employés de service, section locale 298 (FTQ), Association professionnelle des technologistes médicaux du Québec (APTMO), Alliance du personnel professionnel et technique de la santé et des services sociaux-apts (CPS-APTMO) et Centrale des professionnelles et professionnels de la santé (CPS) et al., Fédération interprofessionnelle de la santé du Québec (FIQ) successeure de Fédération des infirmières et infirmiers du Québec (FIIQ), Syndicat canadien de la fonction publique et al. et Syndicat professionnel des diététistes et nutritionnistes du Québec (SPDNO) c. Procureur général du Québec (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Abella et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-018310-078 et 500-09-018313-072, 2011 QCCA 1247, daté du 6 juillet 2011, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-09-018310-078 and 500-09-018313-072, 2011 QCCA 1247, dated July 6, 2011, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Canadian Charter – Freedom of association – Labour relations – Bargaining units determined by statute in Quebec social affairs sector – Whether this process of negotiation contrary to freedom of association – *Constitution Act, 1982, s. 2(d) – Charter of human rights and freedoms, R.S.Q. c. C-12, s. 3 – An Act respecting bargaining units in the social affairs sector and amending the Act respecting the process of negotiation of the collective agreements in the public and parapublic sectors, R.S.Q. c. U-0.1.*

In December 2003, the Quebec National Assembly enacted a statute that changed the union system applicable to labour relations in the health and social affairs sector. The statute created merged bargaining units, decentralized the negotiation of several matters and provided for an arbitration process. The affected unions challenged the statute's constitutionality, particularly on the basis of freedom of association. The Commission des relations de travail held that the statute was valid, but an application for judicial review was brought against that decision.

November 30, 2007
Quebec Superior Court
(Roy J.)
Neutral citation: 2007 QCCS 5513

Impugned statute declared unconstitutional in entirety on ground that it infringed freedom of association protected by Charters without infringement being justified

July 6, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Robert, Morissette and Bich JJ.A.)
Neutral citation: 2011 QCCA 1247

Appeal allowed to declare statute constitutionally
valid; incidental appeal dismissed

September 29, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne – Liberté d'association – Relations de travail – Unités de négociation déterminées par loi dans le secteur québécois des affaires sociales – Ce régime de négociation enfreint-il la liberté d'association? – *Loi constitutionnelle de 1982*, al. 2 d) – *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. ch. C-12, art. 3 – *Loi concernant les unités de négociation dans le secteur des affaires sociales et modifiant la Loi sur le régime de négociation des conventions collectives dans les secteurs public et parapublic*, L.R.Q. ch. U-0.1.

En décembre 2003, l'Assemblée nationale du Québec adopte une loi qui modifie le régime syndical applicable aux relations de travail dans le secteur de la santé et des affaires sociales. Cette loi crée des unités de négociation regroupées, décentralise la négociation sur plusieurs sujets et prévoit un processus d'arbitrage. Les syndicats touchés contestent la constitutionnalité de la loi, en particulier au chapitre de la liberté d'association. La Commission des relations de travail juge la loi valide mais cette décision fait l'objet d'une demande de contrôle judiciaire.

Le 30 novembre 2007
Cour supérieure du Québec
(La juge Roy)
Référence neutre : 2007 QCCS 5513

Loi en litige déclarée inconstitutionnelle dans son
entier au motif qu'elle enfreint la liberté d'association
protégée par les Chartes sans que cette atteinte soit
justifiée.

Le 6 juillet 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Robert, Morissette et Bich)
Référence neutre : 2011 QCCA 1247

Appel accueilli aux fins de déclarer la validité
constitutionnelle de la loi; appel incident rejeté.

Le 29 septembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

34493 **Laurent Laroche c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Abella et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001830-053, 2011 QCCA 1891, daté du 11 octobre 2011, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-001830-053, 2011 QCCA 1891, dated October 11, 2011, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Criminal law – Charge to jury – Procedure – Fraud – Evidence – Whether Court of Appeal erred in law in concluding that trial judge not required to conduct inquiry concerning discharge of juror – Whether Court of Appeal erred in law in concluding that there was no limit on number of counts prosecution could include in indictment – Whether Court of Appeal erred in law in concluding that appearance of trial fairness not compromised when trial judge intervened to deal with various requests made to him by members of jury – Whether Court of Appeal erred in law in concluding that fraud could be proved having regard to nature of risk of monetary deprivation and trial judge's charge on this point – Whether Court of Appeal erred in law in concluding that applicant could be convicted of using forged document without intent to defraud – Whether Court of Appeal erred in law in concluding that trial judge had adequately corrected statements made by counsel for respondent during closing argument – *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 321, 366(1), 368(1), 380(1), 591, 644(1).

The applicant operated Garage Côté Laroche Inc., whose main activity was repairing seriously damaged road vehicles. The lease of industrial condominiums was added to the business and was a significant source of income. During an audit, an employee of the Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) found serious irregularities in five records of rebuilding submitted by the Garage. Convinced that the vehicles' certificates of technical compliance had been obtained illegally, the government employee handed the files over to the police. Following an investigation, a number of the vehicles in issue were seized and the Crown charged the applicant with forgery, use of a forged document and possession of stolen property. The police investigation subsequently expanded to dozens of records of rebuilding and to purchases of immovable property.

The applicant was ultimately charged with 342 counts and tried before a jury on 334 counts, including making a false document, s. 366(1) *Cr.C.* (7 counts); use of a forged document, s. 368(1) *Cr.C.* (134 counts); possession of stolen property, s. 354(1) *Cr.C.* (49 counts); fraud, s. 380(1) *Cr.C.* (140 counts); and possession of property obtained by crime, s. 354(1) *Cr.C.* (4 counts).

November 3, 2005
Quebec Superior Court
(Lévesque J.)
C.S.Q. 200-01-092260-045

Guilty verdicts returned by jury on 31 counts of use of forged document (s. 368(1) *Cr.C.*), 38 counts of possession of stolen property (s. 354(1) *Cr.C.*) and 100 counts of fraud (s. 380(1) *Cr.C.*).

October 11, 2011
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Rochette, Vézina and Wagner JJ.A.)
C.A.Q. 200-10-001830-053
Neutral citation: 2011 QCCA 1891

Guilty verdicts upheld except on 6 counts of possession of stolen property (s. 354(1) *Cr.C.*) and 28 counts of fraud (s. 380(1) *Cr.C.*).

December 9, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Directives au jury – Procédure – Fraude – Preuve – La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant qu'un juge d'instance n'était pas tenu de mener une enquête sur la libération d'un juré? – La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant qu'il n'y avait pas de limite au nombre de chefs que la poursuite pouvait inclure dans un acte d'accusation? – La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que l'apparence d'un procès juste et équitable n'avait pas été rompue lorsque le juge du procès est intervenu pour régler diverses demandes qui lui ont été adressées par des membres du jury? – La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant qu'une fraude pouvait être prouvée compte tenu de la nature du risque de privation monétaire et les directives du juge du procès à cet égard? – La Cour

d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que le demandeur pouvait être condamné pour usage de faux en marge d'une intention de frauder? – La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que le juge du procès avait adéquatement corrigé les propos du procureur de l'intimée lors de sa plaidoirie finale? – *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 321, 366(1), 368(1), 380(1), 591, 644(1).

Le demandeur exploitait le Garage Côté Laroche Inc. dont la principale activité est la réparation de véhicules routiers gravement accidentés. La location de condominiums industriels s'est ajoutée au commerce et représente une source importante de revenus. Au cours d'une vérification, un employé de la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) constate que cinq dossiers de reconstruction présentés par le Garage comportent des irrégularités graves. Convaincu que les certificats de conformité technique des véhicules ont été obtenus illégalement, le fonctionnaire remet les dossiers au service de police. Après enquête, un certain nombre de véhicules en cause sont saisis et le ministère public porte des accusations de faux, d'usage de faux et de recel contre le demandeur. L'enquête policière s'est par la suite étendue à des dizaines de dossiers de reconstruction ainsi qu'à des acquisitions immobilières.

Le demandeur a ultimement fait face à 342 chefs d'accusation et a subi son procès devant jury sur 334 chefs, dont fabrication de faux, art. 366(1) *C.cr.* (7 chefs); usage de faux, art. 368(1) *C.cr.* (134 chefs); recel, art. 354(1) *C.cr.* (49 chefs); fraude, art. 380(1) *C.cr.* (140 chefs); et possession de biens immeubles criminellement obtenus, art. 354(1) *C.cr.* (4 chefs).

Le 3 novembre 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Lévesque)
C.S.Q. 200-01-092260-045

Verdicts de culpabilité prononcés par un jury sur 31 chefs d'usage de faux (art. 368(1) *C.cr.*), 38 chefs de recel (art. 354(1) *C.cr.*), et 100 chefs de fraude (art. 380(1) *C.cr.*).

Le 11 octobre 2011
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Rochette, Vézina et Wagner)
C.A.Q. 200-10-001830-053
Référence neutre : 2011 QCCA 1891

Verdicts de culpabilité confirmés, à l'exception de ceux prononcés sur 6 chefs de recel (art. 354(1) *C.cr.*) et sur 28 chefs de fraude (art. 380(1) *C.cr.*).

Le 9 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

34557 **Sa Majesté la Reine c. Nicole Rochon** (Qc) (Criminelle) (De plein droit / Autorisation)

Coram : Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004238-083, 2011 QCCA 2012, daté du 26 octobre 2011, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004238-083, 2011 QCCA 2012, dated October 26, 2011 is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Criminal law – Evidence – Drugs and substances – Marijuana – Cultivating or producing – Possession for purpose of trafficking – Whether complicity by omission under s. 21(1)(b) of *Criminal Code* requires existence of legal duty to act and whether failure to act by person who omits to exercise authority over another person or property can constitute

actus reus of that offence.

Ms. Rochon entrusted her property to her son in her absence. When she returned to her property in the summer, she found that marijuana was being cultivated on her land. She asked her son twice to remove the crop, but she did not want to report him to the authorities. The trier of fact concluded from the evidence that Ms. Rochon had known of the situation and had therefore been obliged to call the police and report what her son was doing.

September 19, 2008
Court of Québec
(Judge Chevalier)
2008 QCCQ 7960

Applicant convicted of production of cannabis and possession of cannabis for purpose of trafficking

October 26, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Duval Hesler C.J. and Dalphond [dissenting] and Kasirer J.J.A.)
2011 QCCA 2012

Appeal allowed: judgment of Court of Québec set aside, conviction quashed, applicant acquitted

November 25, 2011
Supreme Court of Canada

Notice of appeal filed

December 22, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Preuve – Drogues et autres substances – Marihuana – Culture ou production – Possession à des fins de trafic – La complicité par omission suivant l'alinéa 21 (1)b) du *Code Criminel* requière-t-elle l'existence d'un devoir légal d'agir et le fait de ne pas agir pour celui qui omet d'exercer l'autorité qu'il détient sur une personne ou un bien peut-il en constituer l'*actus reus*?

Mme Rochon avait confié sa propriété à son fils en son absence. Revenant sur sa propriété à l'été, elle a constaté la présence d'une culture de marijuana sur ses terres. Mme Rochon a demandé à son fils à deux reprises d'enlever la plantation, mais elle n'a pas voulu le dénoncer aux autorités. Le juge des faits a retenu de la preuve que Mme Rochon avait connaissance de la situation et devait donc appeler la police et dénoncer les agissements de son fils

Le 19 septembre 2008
Cour du Québec
(Le juge Chevalier)
2008 QCCQ 7960

Déclaration de culpabilité: production de cannabis et possession dans le but de trafic de cannabis

Le 26 octobre 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(La juge en chef Duval Hesler et les juges Dalphond [dissident] et Kasirer)
2011 QCCA 2012

Appel accueilli : jugement de la Cour du Québec infirmé, verdict de culpabilité cassé, demanderesse acquittée.

Le 25 novembre 2011
Cour suprême du Canada

Avis d'appel déposé

Le 22 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34559 **United Mexican States v. Cargill, Incorporated** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52737, 2011 ONCA 622, dated October 4, 2011, is dismissed with costs to the respondent.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52737, 2011 ONCA 622, daté du 4 octobre 2011, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé.

CASE SUMMARY

International law – International trade and customs – Arbitration – Award – Jurisdiction – Judicial review – Standard of review – Standard of review of decision of arbitration panel under the *North American Free Trade Agreement Between the Government of Canada, the Government of Mexico and the Government of the United States* (NAFTA) – Review for lack or excess of jurisdiction – NAFTA, chapter 11 – *Vienna Convention on the Law of Treaties* (*Vienna Convention*), article 31 – Whether the parties to the NAFTA namely Canada, the United States and Mexico, owe any obligations under NAFTA Chapter Eleven to a producer or investor in its home State, as opposed to an investor in the territory of the host State, the breach of which may give rise to compensable damages – Whether articles 31(3)(b) or 31(3)(c) of the *Vienna Convention* require a court sitting in review of an international arbitral award to abide by the common agreement or practice of the treaty parties as expressed in submissions made to the court at the time of the review – What is the standard against which an alleged agreement or practice of the treaty parties must be assessed for the purposes of articles 31(3)(b) and 31(3)(c) of the *Vienna Convention*?

The applicant United Mexican States (“Mexico”) undertook measures – *i.e.*, trade barriers – to protect its refined sugar industry and guard against competition from importation of foreign-produced high fructose corn syrup (HFCS). In response, the respondent Cargill, Incorporated (a U.S. producer of HFCS) (“Cargill”) and its Mexican subsidiary, Cargill de Mexico S.A. de C.V. (“CdM”), sought arbitration for breaches of Chapter 11 of the NAFTA, and an award of damages. An arbitration panel of the International Centre for the Settlement of Investment Disputes made an award in 2009, finding that the trade barriers constituted breaches of NAFTA, and granting over \$77 million USD in damages to Cargill and CdM. The award was to compensate “down-stream” losses of direct lost sales and costs suffered by CdM, as well as “up-stream” losses of lost sales suffered by Cargill for its HFCS products manufactured in the U.S. and exported into Mexico via CdM. As Toronto was designated the “place of arbitration”, Mexico brought an application in Ontario courts to set aside the “up-stream” portion of the award (*i.e.*, losses suffered by Cargill in the U.S., not CdM) based on an alleged excess of jurisdiction by the arbitration panel.

June 3, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Low J.)
2010 ONSC 4656

Application by the United Mexican States to set aside
arbitral award dismissed

October 4, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Feldman, and Moldaver JJ.A.)
2011 ONCA 622

Appeal by the United Mexican States dismissed

December 5, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit international – Commerce international et coutumes internationales – Arbitrage – Sentence – Compétence – Contrôle judiciaire – Norme de contrôle – Norme de contrôle d'une décision d'un groupe d'arbitrage sous le régime de l'Accord de libre-échange nord-américain entre le gouvernement du Canada, le gouvernement du Mexique et le gouvernement des États-Unis (ALENA) – Contrôle pour absence ou excès de compétence – ALENA, chapitre 11 – Convention de Vienne sur le droit des traités (Convention de Vienne), article 31 – Les parties à l'ALENA, c'est-à-dire le Canada, les États-Unis et le Mexique, ont-elles des obligations aux termes du chapitre 11 de l'ALENA envers un producteur ou un investisseur dans son État d'attache, par opposition à un investisseur dans le territoire de l'État hôte et qui, en cas de manquement, peuvent donner lieu à des dommages-intérêts indemnisables? – Les alinéas 31(3)b) ou 31(3)c) de la Convention de Vienne obligent-ils un tribunal saisi d'une demande de contrôle judiciaire d'une sentence arbitrale internationale à respecter l'accord ou la pratique communs des parties au traité exprimés dans les observations présentées au tribunal au moment du contrôle? – Quelle est la norme à l'égard de laquelle un accord ou des pratiques allégués des parties au traité doivent être appréciés aux fins des alinéas 31(3)b) et 31(3)c) de la Convention de Vienne?

La partie demanderesse, les États-Unis du Mexique (« le Mexique ») a pris des mesures – *c.-à-d.* des barrières commerciales – pour protéger son industrie du sucre raffiné et se protéger contre la concurrence de l'importation de sirop de maïs à haute teneur de glucose (HFCS) produit à l'étranger. En réponse, l'intimée Cargill, Incorporated (un producteur de HFCS des États-Unis) (« Cargill ») et sa filiale mexicaine, Cargill de Mexico S.A. de CV. (« Cmd »), ont demandé l'arbitrage relativement à des manquements au chapitre 11 de l'ALENA et des dommages-intérêts. Un groupe d'arbitrage du Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements a rendu une sentence en 2009, concluant que les barrières commerciales constituaient des manquements à l'ALENA, et accordant plus de 77 millions de dollars US en dommages-intérêts à Cargill et à CdM. La sentence devait indemniser les pertes « en aval » – au titre des ventes perdues et des coûts directs – subies par CdM, ainsi que les pertes « en amont » – au titre des ventes perdues – subies par Cargill pour ses produits de HFCS fabriqués aux États-Unis et exportés au Mexique par CdM. Puisque Toronto avait été désignée comme « lieu de l'arbitrage », le Mexique a présenté une demande aux tribunaux de l'Ontario en annulation de la partie « en amont » de la sentence (*c.-à-d.* les pertes subies par Cargill aux États-Unis, et non CdM) - alléguant que le groupe d'arbitrage avait excédé sa compétence.

3 juin 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Low)
2010 ONSC 4656

Demande des États-Unis du Mexique en annulation de la sentence arbitrale, rejetée

4 octobre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Rosenberg, Feldman et Moldaver)
2011 ONCA 622

Appel des États-Unis du Mexique, rejeté

5 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34571 **L-Jalco Holdings Inc. v. Gregory Joseph Marino and Joseph Marino** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53387, 2011 ONCA 639, dated October 12, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C53387, 2011 ONCA 639, daté du 12 octobre 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Mortgages – Foreclosure – Remedies – Mortgagee electing to foreclose on mortgage in default – Mortgagee not suing on the covenant and not joining guarantors as parties – Does a lender still have the unilateral right to ignore its own foreclosure order at any time and pursue its other concurrent remedies to recover payment of the debt? – Can a lender's joint-and-several liability rights be “merged” via privies and issue estoppel when foreclosure is chosen as part of the lender's remedy?

In 2002, the Respondent, Joseph Marino approached the principal of L-Jalco Holdings Inc. (“L-Jalco”), John Lawrynowicz, for a loan. He agreed to make a mortgage loan of \$850,000 to Joseph's company. The security for the loan included a mortgage from Joseph's parents on two properties they owned on Garrison Road, a property owned by Joseph and a property owned by his son, Gregory, also on Garrison Road. The mortgages were further secured with guarantees from the parents, Joseph and Gregory. Acting on this transaction for all parties was Mr. Lawrynowicz's son, Calin, who is a lawyer. Joseph and Gregory both lost their Garrison Road properties in power of sale proceedings. Calin had also unsuccessfully acted for Joseph in defending the power of sale proceedings. The legal fees for both matters amounted to \$600,000 and this was part of the mortgage debt. In 2004, the mortgages on the parents' properties also went into default. In uncontested proceedings, L-Jalco obtained a foreclosure judgment against the Garrison properties, however, the elder Marinos were not sued on their covenants to pay. Nor were Joseph or Gregory sued as guarantors. L-Jalco took possession of the properties but did not register the foreclosure judgment against title. The Marinos brought an action against L-Jalco and Calin for, *inter alia*, a declaration that the mortgage was void and for an assessment of legal fees that they had been charged. In 2008, L-Jalco sued Joseph and Gregory on their guarantees for approximately \$2.7 million. The Respondents took the position that the action was *res judicata* or an abuse of process and brought a motion to have the action dismissed.

January 31, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Perell J.)

Respondents' Rule 21 motion to have action dismissed granted

October 12, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Weiler and Simmons JJ.A.)

Appeal dismissed

December 12, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Hypothèques – Forclusion – Recours – La créancière hypothécaire a choisi de forclore les droits découlant d'une dette hypothécaire impayée – Le créancier hypothécaire n'a pas poursuivi sur le fondement de l'engagement et n'a pas mis en cause les cautions – Un prêteur a-t-il encore le droit unilatéral de faire abstraction de sa propre mesure de forclusion en tout temps et d'intenter les autres recours à sa disposition pour recouvrer la dette? – Les droits d'un prêteur fondés sur la responsabilité solidaire peuvent-ils être « fusionnés » par la connexité d'intérêts par titre ou la préclusion découlant d'une question déjà tranchée lorsque la forclusion est choisie dans le cadre du recours du prêteur?

En 2002, l'intimé Joseph Marino a demandé un prêt au propriétaire de L-Jalco Holdings Inc. (« L-Jalco »), John Lawrynowicz. Ce dernier a consenti un prêt hypothécaire de 850 000 \$ à la compagnie de Joseph. Le prêt était notamment garanti par une hypothèque consentie par les parents de Joseph grevant deux immeubles dont ils étaient propriétaires sur le chemin Garrison, un immeuble appartenant à Joseph et un immeuble appartenant à son fils, Gregory, également situés sur le chemin Garrison. Les emprunts hypothécaires étaient garantis en outre par des cautionnements consentis par les parents, Joseph et Gregory. Le fils de M. Lawrynowicz, Calin, qui est avocat, a représenté toutes les parties à cette opération. Joseph et Gregory ont tous les deux perdu leurs immeubles situés sur le chemin Garrison dans une instance de pouvoir de vente. Calin avait représenté Joseph sans succès en défense dans l'instance de vente forcée. Les frais de justice dans les deux dossiers s'élevaient à 600 000 \$ et cette somme faisait partie de la dette hypothécaire. En 2004, il y a eu défaut de paiement sur les emprunts hypothécaires garantis par les immeubles des parents. Dans une instance non contestée, L-Jalco a obtenu un jugement de forclusion contre les immeubles sur le chemin Garrison; toutefois les aînés de la famille Marino n'ont pas été poursuivis sur le fondement de leurs engagements à payer. En outre, ni Joseph ni Gregory n'ont été poursuivi à titre de cautions. L-Jalco a pris possession des immeubles, mais n'a pas inscrit le jugement en forclusion contre le titre. Les Marino ont intenté une action contre L-Jalco et Calin, demandant notamment un jugement déclarant la nullité de l'hypothèque et la liquidation des frais de justice qui leur avaient été imposés. En 2008, L-Jalco a poursuivi Joseph et Gregory sur le fondement de leurs cautionnements pour la somme d'environ 2,7 millions de dollars. Les intimés ont fait valoir qu'il y avait chose jugée ou un abus de procédure et ils ont présenté une motion en rejet de l'action.

31 janvier 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Perell)

Motion des intimés en rejet de l'action fondée sur la règle 21, accueillie

12 octobre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Weiler et Simmons)

Appel rejeté

12 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34581

Rose Venneri Donatelli and Professional Counselling Services v. Liberty Mutual Insurance Company and Liberty Insurance Company of Canada AND BETWEEN Michael Venneri and Comprehensive Health Clinic v. Liberty Insurance Company of Canada and Liberty Mutual Insurance Company (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The motions for an extension of time to serve and file the applications for leave to appeal are granted. The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53103, 2011 ONCA 643, dated October 12, 2011, are dismissed with costs.

Les requêtes en prorogation du délai de signification et de dépôt des demandes d'autorisation d'appel sont accueillies. Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C53103, 2011 ONCA 643, daté du 12 octobre 2011, sont rejetées avec dépens.

CASE SUMMARY

Procedural law – Costs – Orders for costs – Security for costs – Failure to pay costs ordered – Statement of Defence and Counterclaim stayed – Whether stay was the appropriate remedy – Whether issues of public and national importance are raised.

This action was commenced in September 2003, and alleged that Rose Venneri Donatelli fraudulently or negligently held herself out to be a doctor of psychology licensed to practice psychology in Ontario when she and Professional Counselling Services billed Liberty Mutual for services she was not qualified to provide. Liberty Mutual paid for those services. Criminal charges were laid, but they were later dropped and Liberty Mutual elected to file a civil suit against Rose Venneri Donatelli, her son Michael Donatelli, his chiropractic practice Comprehensive Health Clinic, and her business Professional Counselling Services, to recover the payments it alleged it had paid based on fraudulent claims. Within the proceeding, there were numerous motions, with resulting costs awards. In addition, when represented by counsel, Ms. Donatelli had given a number of undertakings on her examination for discovery. Ms. Donatelli did not satisfy the undertakings.

On Liberty Mutual motion, the Statement of Defence and Counterclaim was struck out, but, on appeal, the Applicants were given time to pay the outstanding costs. When the Applicants did not comply with that order, Liberty Mutual moved again to have the Statement of Defence and Counterclaim struck out. The Statement of Defence and Counterclaim were struck out, and the Court of Appeal dismissed the appeal.

December 2, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(MacPherson J.)

Statement of Defence and Counterclaim struck out

October 12, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Weiler, Cronk JJ.A.)
Neutral citation: 2011 ONCA 643

Appeal dismissed

December 13, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed by Rose Venneri Donatelli and Professional Counselling Services

December 13, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed by Michael Venneri and Comprehensive Health Clinic

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure – Dépens – Ordonnances pour les dépens – Cautionnement pour dépens – Non-paiement des dépens – Défense et demande reconventionnelle suspendues – La suspension était-elle la réparation appropriée? – L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

La présente action a été intentée en septembre 2003 et il y est allégué que Rose Venneri Donatelli se serait fait passer – frauduleusement ou par négligence – pour une docteure en psychologie autorisée à exercer la profession de psychologue en Ontario lorsqu'elle et Professional Counselling Services ont facturé Liberty Mutual pour des services qu'elle n'était pas habilitée à fournir. Liberty Mutual a payé pour ces services. Des accusations ont été portées au criminel, mais elles ont été abandonnées par la suite et Liberty Mutual a choisi de déposer une poursuite au civil contre Rose Venneri Donatelli, son fils Michael Donatelli, son cabinet de chiropratique Comprehensive Health Clinic, et son entreprise Professional Counselling Services, pour recouvrer les paiements qu'elle allègue avoir versés sur le fondement de demandes frauduleuses. Dans le cadre de l'instance, il y eu de nombreuses motions et des ordonnances pour les dépens. En outre, lorsqu'elle était représentée par un avocat, Mme Donatelli avait pris un certain nombre d'engagements lors de son interrogatoire préalable. Madame Donatelli n'a pas respecté les engagements.

Sur la motion de Liberty Mutual, la défense et la demande reconventionnelle ont été radiées, mais en appel, les demandeurs ont obtenu un délai pour acquitter les dépens impayés. Lorsque les demandeurs n'ont pas respecté cette ordonnance, Liberty Mutual a de nouveau présenté une motion pour faire radier la défense et la déclaration reconventionnelle. La déclaration et la demande reconventionnelle ont été radiées, et la Cour d'appel a rejeté l'appel.

2 décembre 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge MacPherson)

Défense et demande reconventionnelle, radiées

12 octobre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Weiler et Cronk)
Référence neutre : 2011 ONCA 643

Appel rejeté

13 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées par Rose Venneri Donatelli et Professional Counselling Services

13 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées par Michael Venneri et Comprehensive Health Clinic

34587 **Valery Fabrikant v. M.N.S. Swamy, G.D. Xistris, S.V. Hoa, T.S. Sankar and S. Sankar** (Que.)
(Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-021605-118, 2011 QCCA 2205, dated November 28, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-021605-118, 2011 QCCA 2205, daté du 28 novembre 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Appeals – Motion to dismiss – Whether lower courts erred in dismissing the action and the appeal.

In 1992, Mr. Fabrikant applied to the Superior Court for recognition of his exclusive authorship of certain scientific writings published in the 1980s while he was working at Concordia University. He sought injunctive remedies and monetary and declaratory conclusions, at first against the respondents M.N.S. Swamy and T.S. Sankar, and later on against the respondents S. Sankar, G.D. Xistris and S.V. Hoa. The respondents had been included as co-authors of the publications.

Rolland C.J. dismissed Mr. Fabrikant's action in March 2011. Mr. Fabrikant filed an appeal to the Court of Appeal, but the respondents brought a motion to dismiss it on the grounds that it was frivolous and abusive and bore no reasonable prospect of success. The Court of Appeal granted the respondents' motion and dismissed the appeal on the ground that it was doomed to fail.

March 25, 2011
Superior Court of Quebec
(Rolland C.J.)
2011 QCCS 1385

Action dismissed

November 28, 2011
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Duval Hesler C.J. and Beauregard and Doyon JJ.A.)
2011 QCCA 2205; 500-09-021605-118

Motion to dismiss granted; appeal and other ancillary motions dismissed

January 26, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Appels – Requête en radiation – Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de rejeter l'action et l'appel?

En 1992, M. Fabrikant a demandé à la Cour supérieure de reconnaître qu'il était le seul auteur de certains écrits scientifiques publiés dans les années 1980 alors qu'il travaillait à l'Université Concordia. Il a demandé une injonction et des conclusions d'ordre pécuniaire et déclaratoire, d'abord contre M.N.S. Swamy et T.S. Sankar, et plus tard contre les intimés S. Sankar, G.D. Xistris et S.V. Hoa. Les intimés avaient été désignés coauteurs des publications.

Je juge en chef Rolland a rejeté l'action de M. Fabrikant en mars 2011. Monsieur Fabrikant a déposé un appel en Cour d'appel, mais les intimés ont présenté une requête en rejet de l'action, plaidant qu'elle était vexatoire et abusive et n'avait aucune chance raisonnable de succès. La Cour d'appel a accueilli la requête des intimés et a rejeté l'appel au motif qu'elle était vouée à l'échec.

25 mars 2011
Cour supérieure du Québec
(Juge en chef Rolland)
2011 QCCS 1385

Action rejetée

28 novembre 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Juge en chef Duval Hesler, juges Beauregard et Doyon)
2011 QCCA 2205; 500-09-021605-118

Requête en rejet, accueillie; appel et requêtes
accessoires, rejetés

26 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34592 **Jérôme Racine c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéros 200-10-002505-100 et 200-10-002506-108, 2011 QCCA 2025, daté du 1er novembre 2011, sont rejetées sans dépens.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Numbers 200-10-002505-100 and 200-10-002506-108, 2011 QCCA 2025, dated November 1, 2011, are dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Charter of rights – Constitutional law – Right to counsel – Denial of accused's request to postpone trial because he wanted to be represented by his former counsel and not by counsel who had represented him since start of case and who was present and ready to proceed – Whether decision unjustifiably infringed accused's right to be represented by counsel of his choice – *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 10(b).

Following a trial during which he testified, the applicant Mr. Racine was convicted of assault with a weapon, uttering threats to cause death or bodily harm, possession of cocaine and theft. (He pleaded guilty to the last two offences.) Judge Dionne sentenced him accordingly.

On appeal from the convictions, Mr. Racine argued that his right to counsel of his choice had been violated. He stated that, on the morning of the trial, he had asked the judge to postpone the case because he wanted to be represented by his former counsel and not by the counsel who had represented him since the start of the case and who was present and ready to proceed. The judge refused, the trial went forward as planned and Mr. Racine's defence was conducted by the counsel who was present. The Court of Appeal rejected this argument and held that Mr. Racine had been given a fair hearing.

March 29, 2010
Court of Québec
(Judge Dionne)

Applicant convicted of assault with weapon and uttering threats to cause death or bodily harm and pleading guilty to charges of cocaine possession and shoplifting; applicant sentenced accordingly

November 1, 2011
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Hilton, Dutil and Vézina JJ.A.)
2011 QCCA 2025; 200-10-002505-100 and
200-10-002506-108

Appeals dismissed

December 23, 2011
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits – Droit constitutionnel – Droit à l'assistance d'un avocat – Refus d'une demande par un accusé pour une remise du procès au motif qu'il souhaite être représenté par son ancien avocat, et non par celui qui le représente depuis le début de l'affaire et qui est présent et prêt à procéder – La décision portait-elle atteinte de façon injustifiée au droit de l'accusé de se faire représenter par l'avocat de son choix? – *Charte canadienne des droits et libertés*, al. 10*b*).

À la suite d'un procès au cours duquel il témoigne, le demandeur, M. Racine, est reconnu coupable de voies de fait avec une arme, d'avoir proféré des menaces de mort ou de lésions corporelles, de possession de cocaïne et de vol. (Il reconnaît sa culpabilité à l'égard des deux dernières infractions.) Le juge Dionne lui impose des peines en conséquence.

En appel, à l'encontre des déclarations de culpabilité, M. Racine invoque comme motif le non-respect de son droit à l'avocat de son choix. Il relate qu'au matin du procès, il avait demandé au juge de reporter l'affaire, car il souhaitait être représenté par son ancien avocat, et non par celui qui le représentait depuis le début de l'affaire et qui était présent et prêt à procéder. Le juge a refusé, le procès a eu lieu comme prévu et la défense de M. Racine a été assurée par l'avocat présent. La Cour d'appel rejette ce moyen et juge que M. Racine a eu droit à un procès équitable.

Le 29 mars 2010
Cour du Québec
(Le juge Dionne)

Demandeur déclaré coupable de voies de fait avec une arme et de menaces de mort ou de lésions corporelles, et plaidant coupable à des accusations de possession de cocaïne et de vol à l'étalage; sentence imposée en conséquence

Le 1 novembre 2011
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Hilton, Dutil et Vézina)
2011 QCCA 2025; 200-10-002505-100 et
200-10-002506-108

Appels rejetés

Le 23 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées

34594

Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada v. Estate of Michael Burke and 1021256 Ontario Inc. (N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 49-10-CA, 2011 NBCA 98, dated November 3, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 49-10-CA, 2011 NBCA 98, daté du 3 novembre 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Appeal — Standard of review — Issues available on review — Issues raised on appeal — Whether an appellate court can recast the issues on appeal before it and, in effect, retry the case below — Whether in recasting the appeal, an appellate court can raise new issues without notice and without the ability of the parties to properly respond.

Mr. Burke, an independent commercial truck driver, was severely injured when, through no fault of his own, the Peterbilt truck he was driving collided head-on with an uninsured automobile. His injuries prevented him from returning to gainful employment. The Peterbilt and its trailer were owned by 1021256 Ontario Inc. ("256"), of which Mr. Burke was the only officer and shareholder, and through which he carried on his business. The fleet insurance on the Peterbilt did not cover his entire loss, so he and 256 commenced an action against Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada (the "insurer"), which insured a Chevrolet pickup truck co-leased by Mr. Burke and 256 under a Standard Automobile Policy for New Brunswick issued by the insurer, which provided NBEF 44, the Family Protection Endorsement, seeking a declaration that they were "insured persons" within the terms of the Endorsement, and that the insurer was liable to indemnify them. The insurer admitted the policy, but denied coverage on numerous grounds. Late in the proceedings, the insurer alleged that Mr. Burke co-owned the Peterbilt and was not, therefore, insured. It took the position that the term "owns" in the ownership exclusion includes both the registered and the "true" owner of the "other" automobile. In a trial relating only to liability, the trial judge declared that the policy did not provide indemnity coverage to either Mr. Burke or 1021256 Ontario Inc. for damages arising from the accident. Having requested submissions on issues relating to the ownership of the Peterbilt and on the pleadings, the Court of Appeal allowed an appeal.

March 18, 2010
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Landry J.)
Neutral citation: 2010 NBQB 100

Declaration that the policy did not provide indemnity coverage to either Mr. Burke or 1021256 Ontario Inc. for damages arising from the accident

November 3, 2011
Court of Appeal of New Brunswick
(Drapeau C.J.N.B., Larlee and Quigg JJ.A.)
Neutral citation: 2011 NBCA 98

Appeal allowed; Michael Burke declared insured person and eligible claimant under insurance provided by Royal and SunAlliance Insurance Company of Canada

December 23, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Appel — Norme de contrôle — Questions susceptibles de faire l'objet d'un contrôle — Questions soulevées en appel — Une cour d'appel peut-elle redéfinir les questions dont il est saisi en appel, reprenant à toutes fins pratiques l'affaire déjà instruite? — En redéfinissant les questions en appel, une cour d'appel peut-elle soulever de nouvelles questions

sans avis et sans permettre aux parties d'y répondre comme il se doit?

Monsieur Burke, un camionneur indépendant, a été grièvement blessé lorsque, sans qu'il soit en faute, le camion de marque Peterbilt qu'il conduisait est entré en collision frontale avec une automobile non assurée. Ses blessures l'ont empêché de reprendre son activité rémunérée. Le camion Peterbilt et sa remorque appartenaient à 1021256 Ontario Inc. (« 256 »), une société par actions dont M. Burke était le seul dirigeant est actionnaire, et par laquelle il exploitait son entreprise. L'assurance flotte du camion Peterbilt n'a pas suffi à l'indemniser complètement, si bien que lui et 256 ont intenté une action contre Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances (« l'assureur »), qui assurait la camionnette Chevrolet louée conjointement par M. Burke et 256 aux termes d'une police type d'assurance automobile du Nouveau-Brunswick, délivrée par l'assureur qui offrait une garantie sous-assurance des tiers grâce à un avenant F.A.N.-B. n° 44 – Assurance familiale, sollicitant une déclaration portant qu'ils étaient des « assurés » au sens de l'avenant, et que l'assureur avait l'obligation de les indemniser. L'assureur a reconnu la police, mais a refusé l'indemnisation pour plusieurs motifs. À un stade tardif de l'instance, l'assureur a allégué que M. Burke était copropriétaire du Peterbilt, si bien qu'il n'était pas assuré. Il défend la thèse selon laquelle le terme « propriétaire » figurant dans la clause d'exclusion applicable au propriétaire vise à la fois le propriétaire enregistré et le « véritable » propriétaire de l'« autre » véhicule. Dans le cadre d'un procès qui ne portait que sur la responsabilité, le juge a déclaré que la police ne fournissait aucune garantie d'indemnisation à M. Burke ou à 1021256 Ontario Inc. au titre des dommages-intérêts découlant de l'accident. Ayant demandé des observations sur les questions relatives à la propriété du Peterbilt et s'appuyant sur les actes de procédure, la Cour d'appel a accueilli l'appel.

18 mars 2010
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick
(Juge Landry)
Référence neutre : 2010 NBQB 100

Déclaration portant que la police n'offrait aucune garantie d'indemnisation à M. Burke ou à 1021256 Ontario Inc. au titre des dommages-intérêts découlant de l'accident

3 novembre 2011
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
(Juge en chef Drapeau, juges Larlee et Quigg)
Référence neutre : 2011 NBCA 98

Appel accueilli; Michael Burke déclaré assuré et demandeur admissible à toutes les fins de l'assurance fournie par Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances

23 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34610 **Alpha Manufacturing Inc. and Eleonora J. Anderson v. Her Majesty the Queen** (B.C.)
(Criminal) (By Leave)

Coram : LeBel, Abella and Cromwell JJ.

The motions for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal, to adduce new evidence and to exceed page limits are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA033638, 2010 BCCA 436, dated September 30, 2010, is dismissed without costs.

Les requêtes en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel, pour déposer de nouveaux éléments de preuve et pour outrepasser le nombre limite de pages sont accordées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA033638, 2010 BCCA 436, daté du 30 septembre 2010, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Fundamental Justice – Right to fair hearing – Right to be tried within reasonable time – Criminal Law – Provincial Offences – Elements of offence – Property Law – Procedural law – Rights of accused under ss. 7, 11(b) and 11(d) of the *Charter* – *Mens rea* required under s. 34(10) of the *Waste Management Act*, S.B.C. 1982 – Whether there is a need for a uniform understanding of the rights of property owners to determine literal boundaries, specifically as relates to survey law and the role of a surveyor – What constitutes fundamental justice – Consequences of judges not following their own rules – Whether justice fails when the Crown secures a conviction but implements the same activities on a larger scale – Whether Crown has the right to change the essence of a case at will.

Eleonora J. Anderson was the principal of Alpha Manufacturing, which operated a landfill under a permit issued pursuant to the *Waste Management Act*, R.S.B.C. 1996. C. 482. The permit allowed operations within a legally described area. After the results of two trials were overturned on appeals, the applicants were convicted in a third trial of introducing waste into the environment outside of the permitted area.

January 19, 2004
Provincial Court of British Columbia
(Miller J.)

Convictions for allowing waste to be introduced into the environment

May 25, 2005
Supreme Court of British Columbia
(Gray J.)
2005 BCSC 773

Application for trial *de novo* dismissed; Appeal from convictions dismissed; Application by Eleonora J. Anderson for stay of proceedings dismissed

November 29, 2005
Supreme Court of British Columbia
(Gray J.)
2005 BCSC 1644

Appeals from sentences allowed and sentences varied

September 30, 2010
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Ryan, Frankel, Groberman JJ.A.)
CA033638; 2010 BCCA 436

Appeal dismissed

December 29, 2011
Supreme Court of Canada

Application for extension of time to serve and file application for leave to appeal filed;
Application for leave to appeal filed; Motions to exceed page limits and to adduce fresh evidence filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés – Justice fondamentale – Procès équitable – Procès dans un délai raisonnable – Droit criminel – Infractions provinciales – Éléments de l'infraction – Droit des biens – Procédure – Droits de l'accusé garantis par les art. 7, 11(b) et 11(d) de la *Charte* – *Mens rea* requise aux termes du par. 34(10) de la *Waste Management Act*, S.B.C. 1982 – Y a-t-il un besoin de compréhension uniforme des droits des propriétaires fonciers de déterminer les limites des biens-fonds, particulièrement en ce qui concerne le droit de l'arpentage et le rôle de l'arpenteur-géomètre? – Que constitue la justice fondamentale? – Conséquences lorsque les juges ne respectent pas

leurs propres règles – Y a-t-il déni de justice lorsque le ministère public obtient une déclaration de culpabilité, mais met en œuvre les mêmes activités à plus grande échelle? – Le ministère public a-t-il le droit de modifier l'essence d'une affaire à son gré?

Eleonora J. Anderson était propriétaire d'Alpha Manufacturing, qui exploitait un site d'enfouissement en vertu d'un permis sous le régime de la *Waste Management Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 482. Le permis autorisait des activités dans une zone officiellement désignée. À la suite de deux procès infirmés en appel, les demandereses ont été déclarées coupables au terme d'un troisième procès sous une accusation d'avoir déversé des déchets dans l'environnement à l'extérieur de la zone permise.

19 janvier 2004
Cour provinciale de la Colombie-Britannique
(Juge Miller)

Déclarations de culpabilité d'avoir permis le déversement de déchets dans l'environnement

25 mai 2005
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Gray)
2005 BCSC 773

Demande de nouveau procès, rejetée; Appel des déclarations de culpabilité, rejeté; demande d'Eleanora J. Anderson en arrêt des procédures, rejetée

29 novembre 2005
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Gray)
2005 BCSC 1644

Appels des peines, accueillis et peines modifiées

30 septembre 2010
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Ryan, Frankel et Groberman)
CA033638; 2010 BCCA 436

Appel rejeté

29 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel, déposée; Demande d'autorisation d'appel, déposée; requêtes en vue de déposer des documents dont le nombre de pages dépasse les limites autorisées et de présenter de nouveaux éléments de preuve, déposées

34611 **Jaswinder Sahota v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C51908, 2011 ONCA 679, dated October 28, 2011, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C51908, 2011 ONCA 679, daté du 28 octobre 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law – Charge to jury – Whether the Court of Appeal erred in holding that the offer to provide the jury with the response to their question only after the jury had indicated they had reached their verdict did not result in any unfairness to the applicant – Whether the timing of the judge’s response to the jury’s question may have resulted in a miscarriage of justice.

Shortly after the jury retired, it requested copies of the transcripts of counsels’ closing addresses. The trial judge instructed the jury that transcripts could not be provided and told them they should rely on their recollections of counsels’ arguments. The next morning while the jury was still deliberating, Crown counsel brought to the court’s attention some case law which suggested that the jury should have been told that they could listen to the addresses of counsel if they wished to do so. Counsel for the applicant opposed any suggestion that the jury could re-hear the closing addresses. The trial judge then agreed to offer the jury the opportunity to hear the closing addresses. The trial judge was advised that the jury had arrived at a verdict. The trial judge recalled the jury and before taking the verdict, told them that they could re-hear the closing addresses before returning their verdict. The jury retired for a few minutes. When the jury returned, they declined the offer and rendered a verdict of guilty. After a trial by judge and jury, the applicant was convicted of importing a controlled substance (heroin) contrary to s. 6(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*. The appeal from conviction was dismissed by the Court of Appeal.

October 22, 2009
Ontario Superior Court of Justice
(Ricchetti J.)

Conviction: importing a controlled substance (heroin) contrary to s. 6(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*

October 28, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Juriansz, Epstein JJ.A.)
Neutral citation: 2011 ONCA 679

Appeal from conviction dismissed

January 10, 2012
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit criminel – Exposé au jury – La Cour d’appel a-t-elle eu tort de statuer que l’offre de fournir au jury la réponse à leur question seulement après que le jury a fait savoir qu’il était arrivé à son verdict n’avait pas entraîné de résultat inéquitable pour le demandeur? – Le moment où le juge a répondu à la question du jury a-t-il pu entraîner un déni de justice?

Peu de temps après le début de ses délibérations, le jury a demandé des copies des transcriptions des plaidoiries des avocats. Le juge du procès a informé les jurés que les transcriptions ne pouvaient être fournies et leur a dit qu’ils devaient s’appuyer sur leurs souvenirs des plaidoiries des avocats. Le lendemain matin, alors que le jury délibérait toujours, l’avocat de la Couronne a porté à l’attention du tribunal de la jurisprudence qui laissait entendre que le juge aurait dû dire au jury qu’il pouvait écouter les plaidoiries s’il le voulait. L’avocat du demandeur s’est opposé à ce que le jury puisse entendre de nouveau les plaidoiries. Le juge du procès a alors accepté de donner au jury l’occasion d’entendre les plaidoiries. Le juge du procès a alors été informé que le jury était arrivé à un verdict. Le juge du procès a rappelé le jury avant d’entendre le verdict et lui a dit que le jury pouvait réentendre les plaidoiries avant de rendre son verdict. Le jury s’est retiré pendant quelques minutes. Lorsqu’il est revenu, il a décliné l’offre et a rendu un verdict

de culpabilité. Au terme d'un procès devant juge et jury, le demandeur a été déclaré coupable d'importation d'une substance réglementée (l'héroïne) contrairement au par. 6(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. La Cour d'appel a rejeté l'appel de la déclaration de culpabilité.

22 octobre 2009
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Ricchetti)

Déclaration de culpabilité : importation d'une substance réglementée (l'héroïne) contrairement au par. 6(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*

28 octobre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Juriansz et Epstein)
Référence neutre : 2011 ONCA 679

Appel de la déclaration de culpabilité, rejeté

10 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel, déposée

34614 **Ragavan Thamby v. Attorney General of Canada on behalf of The United States of America**
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C54224, 2011 ONCA 829, dated December 16, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C54224, 2011 ONCA 829, daté du 16 décembre 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms – s. 6(1) – Mobility Rights – Criminal law – Extradition – Whether the Court of Appeal erred in holding that there was no error in law with respect to the Minister's decision given that the Minister failed to give proper consideration to the applicant's unusual circumstances which included the plea agreement which would have been implemented but for the court office's clerical error – Whether the Court of Appeal erred in holding that the Minister's decision was not unreasonable given the Minister's reliance on the withdrawal of the applicant's Canadian charges to justify his extradition, which amounts to unfair and unreasonable circular reasoning - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Minister's decision was not unreasonable given that the Minister failed to provide an explanation why the Applicant cannot conclude his plea agreement in Canada in light of the unusual circumstances – Whether there are issues of public importance raised.

The applicant, a Canadian citizen, is wanted to stand trial in the United States District Court for Texas, for his alleged participation in a fraudulent telemarketing scheme which operated from Canada and targeted elderly residents living in the United States. At the time of the United States request for extradition the applicant was also facing Canadian charges after an investigation into the same alleged fraudulent telemarketing activities. The applicant decided to plead guilty to the Canadian charges. But for a clerical error delaying the proceedings, the guilty plea would have been entered on July 24, 2009. Counsel for the Attorney General of Ontario stayed the Canadian charges so that the extradition proceedings could go forward. The extradition judge ordered the applicant's committal order for

extradition on May 20, 2010. The Minister of Justice ordered the applicant's surrender on October 15, 2010. The applicant appealed the committal order and sought judicial review of the surrender order. In a decision dated April 29, 2011, the Court of Appeal upheld the decision of the extradition judge. However, with respect to the surrender decision, the Court of Appeal allowed the application for judicial review and remitted the matter to the Minister of Justice for reconsideration. The applicant made additional submissions to the Minister. In a letter dated August 17, 2011, the Minister informed the applicant's counsel that "I have concluded that Mr. Thamby's surrender to the United States is still warranted on the offences for which his extradition is sought. For the reasons that follow, in my view, surrendering Mr. Thamby would be neither unjust, nor oppressive, nor unjustifiably violate his section 6(1) *Charter* rights in all of the circumstances of this case." The Court of Appeal dismissed the application for judicial review.

May 20, 2010
Superior Court of Justice
(Trafford J.)

Applicant's committal order for extradition ordered

October 15, 2010
The Honourable Robert Nicholson, Minister of Justice
and Attorney General

Surrender of the applicant to the United States ordered

April 29, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, MacPherson and Sharpe JJ.A.)

Appeal from committal order dismissed; Application
for judicial review allowed and matter remitted to the
Minister of Justice for reconsideration

August 17, 2011
The Honourable Robert Nicholson, Minister of Justice
and Attorney General

Surrender of the applicant to the United States ordered

December 16, 2011
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson, Juriensz, Epstein JJ.A.)
Neutral citation: 2011 ONCA 829

Application for judicial review dismissed

February 10, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés – par. 6(1) – Liberté de circulation et d'établissement – Droit criminel – Extradition – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que la décision du ministre n'était entachée d'aucune erreur de droit vu que le ministre n'a pas pris dûment en compte la situation inusitée du demandeur, notamment la transaction pénale qui aurait été mise en œuvre n'eut été de l'erreur d'écriture du greffe? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que la décision du ministre n'était pas déraisonnable vu que le ministre s'est appuyé sur l'abandon des accusations portées contre le demandeur au Canada pour justifier son extradition, ce qui équivaut à un raisonnement circulaire injuste et déraisonnable? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que la décision du ministre n'était pas déraisonnable vu que le ministre a omis d'expliquer pourquoi le demandeur ne peut pas conclure sa transaction pénale au Canada en raison de sa situation inusitée? – L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

Le demandeur, un citoyen canadien, est sommé de subir son procès devant la cour de district des États-Unis du Texas, pour avoir censément participé à un stratagème frauduleux de télémarketing qui était mené à partir du Canada et qui

avait pour cible des personnes âgées qui vivaient aux États-Unis. À l'époque de la demande d'extradition des États-Unis, le demandeur faisait également face à des accusations au Canada à la suite d'une enquête portant sur les mêmes activités de télémarketing frauduleuses présumées. Le demandeur a décidé de plaider coupable aux accusations canadiennes. N'eut été d'une erreur d'écriture qui a eu pour effet de retarder l'instance, le plaidoyer de culpabilité aurait été inscrit le 24 juillet 2009. L'avocat du procureur général de l'Ontario a arrêté les procédures relativement aux accusations canadiennes pour permettre aux mesures d'extradition de suivre leur cours. Le 20 mai 2010, le juge d'extradition a ordonné l'incarcération du demandeur en vue de son extradition. Le 15 octobre 2010, le ministre de la Justice a ordonné l'extradition du demandeur. Le demandeur a interjeté appel de l'ordonnance d'incarcération et a demandé le contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition. Dans une décision rendue le 29 avril 2011, la Cour d'appel a confirmé la décision du juge d'extradition. Toutefois, en ce qui a trait à l'arrêté d'extradition, la Cour d'appel a accueilli la demande de contrôle judiciaire et a renvoyé l'affaire au ministre pour un réexamen. Le demandeur a présenté des observations supplémentaires au ministre. Dans une lettre datée du 17 août 2011, le ministre a informé l'avocat du demandeur en ces termes : [TRADUCTION] « J'ai conclu que l'extradition de M. Thamby vers les États-Unis était toujours justifiée relativement aux infractions pour lesquelles l'extradition est demandée. Pour les motifs exposés ci-après, à mon avis, l'extradition de M. Thamby ne serait ni injuste, ni tyrannique et ne violerait pas de façon injustifiable les droits que lui garantit le paragraphe 6(1) de la *Charte* compte tenu de toutes les circonstances en l'espèce. » La Cour d'appel a rejeté la demande de contrôle judiciaire.

20 mai 2010
Cour supérieure de justice
(Juge Trafford)

Ordonnance d'incarcération du demandeur en vue de son extradition

15 octobre 2010
L'honorable Robert Nicholson, ministre de la Justice et procureur général

Arrêté d'extradition du demandeur vers les États-Unis

29 avril 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, MacPherson et Sharpe)

Appel de l'ordonnance d'incarcération, rejeté; demande de contrôle judiciaire, accueillie et affaire renvoyée au ministre de la Justice pour réexamen

17 août 2011
L'honorable Robert Nicholson, ministre de la Justice et procureur général

Arrêté d'extradition du demandeur vers les États-Unis

16 décembre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges MacPherson, Juriansz et Epstein)
Référence neutre : 2011 ONCA 829

Demande de contrôle judiciaire, rejetée

10 février 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34631 **Adam Karpinski v. Pierre Sylvestre and Sylvestre, Charbonneau, Fafard** (Que.) (Civil)
(By Leave)

Coram : LeBel, Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019749-092, 2011 QCCA 2161, dated November 23, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019749-092, 2011 QCCA 2161, daté du 23 novembre 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Law of professions – Professional liability – Attorneys – Duty to provide information and advice – Scope of mandate – Court of Appeal holding that it could not be concluded from evidence that attorney consulted at time of resiliation of offer to purchase residential immovable had also been given mandate to determine whether immovable could be converted notwithstanding moratorium on condominiums in Montréal – Whether Court of Appeal was justified in intervening.

In 2002, the applicant Mr. Karpinski offered to purchase an immovable in Montréal for \$429,000. He wanted to subdivide the land into three lots and convert the building into three triplexes for resale, but he learned that a great deal would have to be done to make the building compliant with by-laws. He contacted the respondent attorney by telephone to find out how to get out of his promise to purchase and to inform him of the position taken by the hypothecary lenders. Mr. Sylvestre told him that it was likely he could not convert the immovable into divided units (condominiums) because of a moratorium in effect in Montréal. Mr. Sylvestre advised him against undivided co-ownership. However, he offered to inquire about the existence of the moratorium. In the days that followed, the parties spoke by telephone, but Mr. Karpinski ultimately resiliated the offer.

On March 3, 2003, a promoter purchased the immovable for \$429,000. In June 2003, part of the immovable was put up for sale. Mr. Karpinski then discovered that the promoter's notary had concluded on the basis of two decisions of the Régie du logement that the moratorium did not apply to [TRANSLATION] "horizontal divided co-ownership" and that the promoter had registered a declaration of such divided co-ownership. Mr. Karpinski sued the respondents for \$575,000, which was the difference between the price he had indicated in his promise to purchase and the total sale price for the three units. He alleged that, in the circumstances, Mr. Sylvestre had an obligation to inform him of the debate concerning the nature and scope of the moratorium on conversions to co-ownership and of the possibilities that existed for converting the immovable he planned to purchase despite the moratorium.

May 13, 2009
Quebec Superior Court
(Blanchard J.)
2009 QCCS 2318

Action in professional liability allowed; respondents ordered to pay \$575,000 with interest and additional indemnity from date of service

November 23, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Dalphond, Hilton and Dutil JJ.A.)
2011 QCCA 2161; 500-09-019749-092

Appeal allowed; incidental appeal dismissed; action in professional liability dismissed

January 20, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des professions – Responsabilité professionnelle – Avocats – Devoir d'information et de conseil – Portée du mandat – Cour d'appel jugeant que la preuve ne permettait pas de conclure que l'avocat consulté lors de la résiliation

d'une offre d'achat d'immeuble d'habitation avait également reçu le mandat de déterminer si l'immeuble pouvait être transformé malgré l'existence d'un moratoire concernant les condos à Montréal – La cour était-elle justifiée d'intervenir?

En 2002, le demandeur, M. Karpinski, offre d'acheter un immeuble à Montréal pour un montant de 429 000 \$. Il souhaite subdiviser le terrain en trois lots et transformer l'édifice en trois triplexes destinés à la revente, mais apprend que des démarches importantes devront être entreprises afin de rendre l'immeuble conforme aux règlements. Il contacte l'avocat intimé par téléphone pour savoir comment se sortir de sa promesse d'achat et pour l'informer de la position des prêteurs hypothécaires. Me Sylvestre l'informe qu'il est probable qu'il ne pourra convertir l'immeuble en unités divisées (condos) en raison d'un moratoire en vigueur à Montréal, et lui déconseille la copropriété indivise. Il lui propose néanmoins de s'informer quant à l'existence du moratoire. Dans les jours qui suivent, les parties se parlent par téléphone, mais éventuellement, M. Karpinski résilie l'offre.

Le 3 mars 2003, un promoteur acquiert l'immeuble pour 429 000 \$. En juin 2003, une partie de l'immeuble est mise en vente. M. Karpinski découvre alors que le notaire du promoteur, sur la foi de deux décisions de la Régie du logement, a conclu que le moratoire ne s'appliquait pas à la « copropriété divisée horizontale » et que le promoteur a fait enregistrer une déclaration de copropriété divisée en ce sens. M. Karpinski poursuit les intimés et leur réclame 575 000 \$, soit la différence entre le prix qu'il avait indiqué dans sa promesse d'achat et le total du prix de vente des trois unités. Il allègue que Me Sylvestre avait l'obligation, dans les circonstances, de l'informer quant à l'existence du débat entourant la nature et la portée du moratoire sur les transformations en copropriété ainsi que des possibilités qui existaient de transformer tout de même l'immeuble dont il projetait l'acquisition.

Le 13 mai 2009
Cour supérieure du Québec
(Le juge Blanchard)
2009 QCCS 2318

Action en responsabilité professionnelle accueillie; condamnation à payer une somme de 575 000 \$ avec intérêts et indemnité additionnelle depuis la date d'assignation

Le 23 novembre 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Dalphond, Hilton et, Dutil)
2011 QCCA 2161; 500-09-019749-092

Appel accueilli; appel incident rejeté; action en responsabilité professionnelle rejetée

Le 20 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposé

34638 **Édith St-Pierre et Roch Laflamme c. Municipalité de St-Magloire** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéros 200-09-007541-110, 2011 QCCA 2244 et 200-09-007560-110, 2011 QCCA 2245, datés du 6 décembre 2011, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Numbers 200-09-007541-110, 2011 QCCA 2244 and 200-09-007560-110, 2011 QCCA 2245, dated December 6, 2011, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Commencement of proceedings – Territorial jurisdiction of courts – Legal proceeding instituted at Québec court office – Whether Superior Court should have referred case to judicial district of Montmagny – Whether Court of Appeal should have granted leave to appeal.

A motion was brought against the applicants by the municipality of St-Magloire, where they were domiciled, under s. 227 of the *Act respecting land use planning and development*. The municipality sought the demolition of a garage and the cleanup of land. In response to the proceeding filed in the Québec court office, the applicants applied for the referral of the case to the judicial district of Montmagny.

Parent J. of the Superior Court dismissed the transfer application. He noted that, under s. 5.5 of the *Courts of Justice Act*, the districts of Québec and Montmagny have concurrent jurisdiction over the municipality of St-Magloire. As well, it is accepted that it is up to the plaintiff to choose the judicial district in which to institute an action.

The applicants then filed an inscription in appeal and a motion for leave to appeal out of time. The Court of Appeal held that, under arts. 29 and 511 C.C.P., leave was required to appeal the judgment of the Superior Court. The Court of Appeal was of the opinion that leave to appeal should not be granted because an appeal would have no reasonable chance of success.

August 22, 2011
Quebec Superior Court
(Parent J.)
2011 QCCS 4313

Application for referral of case to district of Montmagny dismissed

December 6, 2011
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Dutil, Gagnon and Wagner J.J.A.)
2011 QCCA 2245; 200-09-007560-110

Motion for leave to appeal out of time dismissed

January 9, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Introduction de l'instance – Compétence territoriale des tribunaux – Procédure judiciaire introduite au greffe de Québec – La Cour supérieure aurait-elle dû renvoyer le dossier dans le district judiciaire de Montmagny? – La Cour d'appel aurait-elle dû permettre l'appel?

Les demandeurs, domiciliés à St-Magloire, font l'objet d'une requête en vertu de l'art. 227 de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme* par laquelle leur municipalité demande la démolition d'un garage et le nettoyage d'un terrain. En réponse à la procédure déposée au greffe de Québec, ils demandent le renvoi du dossier dans le district judiciaire de Montmagny.

Le juge Parent de la Cour supérieure refuse la demande de transfert. Il souligne qu'en vertu de l'art. 5.5 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, les districts de Québec et de Montmagny ont une compétence concurrente pour ce qui est de la municipalité de St-Magloire. De plus, il est établi que le choix du district judiciaire comme lieu d'introduction de l'action appartient au demandeur.

Les demandeurs déposent alors une inscription en appel et une requête pour permission d'appeler hors délai. La Cour d'appel juge qu'au regard des art. 29 et 511 C.p.c., l'appel du jugement de la Cour supérieure est assujéti à la permission d'appel. Elle est d'avis qu'il n'y a pas lieu d'autoriser l'appel qui n'a, selon elle, aucune chance raisonnable de succès.

Le 22 août 2011
Cour supérieure du Québec
(Le juge Parent)
2011 QCCS 4313

Demande de renvoyer le dossier dans le district de
Montmagny rejetée

Le 6 décembre 2011
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Dutil, Gagnon et Wagner)
2011 QCCA 2245; 200-09-007560-110

Requête pour permission d'appeler hors délai rejetée

Le 9 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34651 **Elza Bonhomme et Serge Vassor c. Les Placements Jean-Philippe Ltée, André Morel et Marcel Jarry (décédé)** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Abella et Cromwell

La requête en sursis d'exécution et en annulation du jugement de la Cour supérieure est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-022069-116, 2011 QCCA 2261, daté du 5 décembre 2011, est rejetée avec dépens.

The motion for a stay of execution and to reverse the judgment of the Superior Court is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-022069-116, 2011 QCCA 2261, dated December 5, 2011, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Motion to dismiss appeal granted and appeal dismissed on basis that it had no reasonable chance of success - Whether Court of Appeal erred in granting motion - Whether Superior Court erred in ordering surrender and taking in payment of immovable in question.

The respondents were successful in a hypothecary proceeding against the applicants for forced surrender and taking in payment. The Court of Appeal granted a motion by the respondents to dismiss the appeal. In its view, the appeal had no reasonable chance of success.

September 6, 2011
Quebec Superior Court
(Gibeau J.)
2011 QCCS 5259

Motion to institute proceeding in forced surrender and
taking in payment granted

December 5, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Morin, Dalphond and Léger JJ.A.)
2011 QCCA 2261; 500-09-022069-116

Motion to dismiss appeal granted; appeal dismissed

January 25, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Requête en rejet d'appel accueillie et appel rejeté au motif qu'il n'avait aucune chance raisonnable de succès - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en accueillant la requête? - La Cour supérieure a-t-elle fait erreur en ordonnant le délaissement et la prise en paiement de l'immeuble en cause?

Les intimés ont eu gain de cause à l'encontre des demandeurs dans le cadre d'une procédure hypothécaire de délaissement forcé et prise en paiement. La Cour d'appel a accueilli une requête des intimés en rejet d'appel. Selon elle, l'appel n'avait aucune chance raisonnable de succès.

Le 6 septembre 2011
Cour supérieure du Québec
(La juge Gibeau)
2011 QCCS 5259

Requête introductive d'instance en délaissement forcé
et en prise en paiement accueillie

Le 5 décembre 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Morin, Dalphond et Léger)
2011 QCCA 2261; 500-09-022069-116

Requête en rejet d'appel accueillie; appel rejeté

Le 25 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34666 **Sarto Landry c. Sous-ministre du Revenu du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Abella et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-007300-111, 2011 QCCA 2295, daté du 13 décembre 2011, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-007300-111, 2011 QCCA 2295, dated December 13, 2011, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Taxation - Income tax - Assessment - Evidence - Onus - Court finding that amounts deposited in taxpayer's bank account had to be included in computing taxpayer's income - Whether taxpayer discharged onus of establishing *prima*

facie case that factual assumption underlying assessments was inaccurate or wrong - Whether Court of Appeal should have intervened in circumstances.

The applicant Mr. Landry was assessed by the respondent Deputy Minister for not reporting income of \$134,000 in 2002 and \$75,000 in 2003. He was also assessed penalties under s. 1049 of the *Taxation Act*, R.S.Q., c. I-3. The assessments were made on the basis of amounts deposited by Évariste Landry in the applicant's bank account in cash or by cheque.

On appeal in the Court of Québec, Mr. Landry alleged that the amounts had been loaned to him by his aunt, who was responsible for administering a relative's property. The judge concluded from the evidence that the amounts derived from administration mandates given to him by his relatives but that they had been misappropriated for the benefit of Mr. Landry and his spouse. According to the judge, the funds appropriated by Mr. Landry became taxable in his hands as income based on the decision of the Tax Court of Canada in *Buckman v. M.N.R.*, 91 D.T.C. 1249. The judge upheld the assessments but allowed the appeal concerning the penalties. In his opinion, there was no evidence that the applicant had failed to include the amounts in his income knowingly or for the purpose of evading compliance with the Act. The Court of Appeal dismissed the appeal.

January 17, 2011
Court of Québec
(Judge Cloutier)
2011 QCCQ 15418

Appeal from two assessments allowed in part;
penalties assessed under s. 1049 of *Taxation Act*
deleted

December 13, 2011
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Vézina, Giroux and Viens J.J.A.)
2011 QCCA 2295; 200-09-007300

Appeal dismissed

February 13, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Cotisation - Preuve - Fardeau - Tribunal concluant que des sommes déposées dans un compte bancaire d'un contribuable devaient être incluses dans le calcul du revenu de ce contribuable - Le contribuable s'était-il déchargé de son fardeau de démontrer, au moyen d'une preuve *prima facie*, que l'hypothèse factuelle sous-tendant les cotisations était inexacte ou fautive? - La Cour d'appel aurait-elle dû intervenir dans les circonstances?

Le demandeur, M. Landry, a été cotisé par le sous-ministre intimé pour n'avoir pas déclaré 134 000 \$ de revenus en 2002 et 75 000 \$ en 2003. On lui a aussi imposé la pénalité prévue à l'art. 1049 de la *Loi sur les impôts*, L.R.Q., ch. I-3. Les cotisations ont été établies sur la base de montants déposés en espèces ou par chèques par M. Évariste Landry dans le compte de banque du demandeur.

En appel devant la Cour du Québec, M. Landry a allégué que ces sommes lui avaient été prêtées par sa tante, qui était chargée de l'administration des biens d'un parent. De la preuve, le juge a conclu que les sommes provenaient de mandats d'administration qui lui avaient été confiés par ses parents, mais que les sommes avaient été détournées à l'avantage de M. Landry et de sa conjointe. À ce titre, selon le juge, les fonds appropriés par M. Landry devenaient taxables entre ses mains à titre de revenus, vu la décision de la Cour canadienne de l'impôt dans *Buckman c. M.N.R.*,

91 D.T.C. 1249. Le juge a confirmé les cotisations, mais a accueilli l'appel concernant les pénalités. Selon lui, il n'y avait pas de preuve que l'omission d'inclure les sommes au revenu avait été faite sciemment ou dans le but d'éluder l'observation de la loi. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Le 17 janvier 2011
Cour du Québec
(Le juge Cloutier)
2011 QCCQ 15418

Appel de deux cotisations accueilli en partie; pénalités imposées en vertu de l'art. 1049 de la *Loi sur les impôts* annulées

Le 13 décembre 2011
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Vézina, Giroux et Viens)
2011 QCCA 2295; 200-09-007300

Appel rejeté

Le 13 février 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

MOTIONS

REQUÊTES

27.04.2012

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend the time to serve and file the respondent's response until July 31, 2012

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée jusqu'au 31 juillet 2012

Michael Peier

v. (34722)

Cressey Whistler Townhomes Limited Partnership et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

27.04.2012

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend the time to serve the respondent, Air Canada's response until April 11, 2012

Requête en prorogation du délai de signification de la réponse de l'intimée, Air Canada, jusqu'au 11 avril 2012

Rakel Elbilia

v. (34683)

National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers Union of Canada (CAW Canada), Local 2002 et al. (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

30.04.2012

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR / LA REGISTRAIRE ADJOINTE

Motion to allow the applicant to file a single leave application from two judgments of the British Columbia Court of Appeal

Requête en vue de déposer une seule demande d'autorisation d'appel à l'égard de deux jugements de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique

Teal Cedar Products Ltd. et al.

v. (34773)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the Ministry of Forests et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicants for an order allowing the applicants to file a single joint application for leave to appeal from two judgments of the British Columbia Court of Appeal File Numbers CA038979 and CA038983;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE des demandresses sollicitant l'autorisation de déposer une seule demande conjointe d'autorisation d'appel de deux jugements de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique; numéros de dossiers CA038979 et CA038983;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est accordée.

30.04.2012

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Order on interventions with respect to oral argument**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE: British Columbia Civil Liberties Association;
Kids Help Phone;
Canadian Civil Liberties Association;
Privacy Commissioner of Canada;
Newspaper Canada,
Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, Canadian Association of Journalists, Professional Writers Association of Canada and Book and Periodical Council;
Canadian Unicef Committee;

IN / DANS : A.B. by her Litigation Guardian, C.D.

v. (34240)

Bragg Communications Incorporated,
a body corporate et al. (N.S.)

FURTHER TO THE ORDER dated April 3, 2012, granting leave to intervene to the British Columbia Civil Liberties Association, the Kids Help Phone, the Canadian Civil Liberties Association, the Privacy Commissioner of Canada, the

Newspaper Canada, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, Canadian Association of Journalists, Professional Writers Association of Canada and Book and Periodical Council, the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic, the Canadian Unicef Committee, the Information and Privacy Commissioner of Ontario, Beyond Borders and BullyingCanada Inc. in the above appeal;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT only the following six groups of interveners, the British Columbia Civil Liberties Association, the Kids Help Phone, the Canadian Civil Liberties Association, the Privacy Commissioner of Canada, the Newspaper Canada, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, Canadian Association of Journalists, Professional Writers Association of Canada and Book and Periodical Council and the Canadian Unicef Committee, are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of this appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 3 avril 2012 autorisant l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique; Jeunesse J'écoute; l'Association canadienne des libertés civiles; le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada; Journaux Canadiens, l'Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, l'Association canadienne des journalistes, la Professional Writers Association of Canada et le Book and Periodical Council; la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko; le Canadian Unicef Committee; le Bureau du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario; Au-delà des frontières et BullyingCanada Inc. à intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE seuls les six groupes d'intervenants suivants l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique; Jeunesse J'écoute; l'Association canadienne des libertés civiles; le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada; Journaux Canadiens, l'Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, l'Association canadienne des journalistes, la Professional Writers Association of Canada et le Book and Periodical Council ; et le Canadian Unicef Committee soient autorisés à présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

01.05.2012

Before / Devant : FISH J. / LE JUGE FISH

Motion to extend the time to serve and file the respondent's factum and book of authorities to April 17, 2012, and for an order pursuant to Rule 71(3) permitting oral argument at the hearing of the appeal

Requête de l'intimé en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources jusqu'au 17 avril 2012, et en vue de présenter une plaidoirie orale à l'audition en vertu du par. 71(3) des Règles

Her Majesty the Queen

v. (34268)

Richard Cole (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

02.05.2012

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Order on interventions with respect to oral argument**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE: Director of Public Prosecutions;
 Attorney General of Quebec;
 Criminal Lawyers' Association
 (Ontario)
 Canadian Civil Liberties Association;
 Canadian Association of Counsel to
 Employers

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (34268)

Richard Cole (Crim.) (Ont.)

FURTHER TO THE ORDER dated April 11, 2012, granting leave to intervene to the Director of Public Prosecutions, the Attorney General of Quebec, the Criminal Lawyers' Association (Ontario), the Canadian Civil Liberties Association and the Canadian Association of Counsel to Employers;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT: each of the said interveners is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 11 avril 2012 autorisant le Directeur des poursuites pénales, le Procureur général du Québec, la Criminal Lawyers' Association (Ontario), l'Association canadienne des libertés civiles et la Canadian Association of Counsel to Employers à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT : chacun desdits intervenants est autorisé à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

02.05.2012

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Order on intervention with respect to oral argument**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par l'intervenant**

RE: Attorney General of Ontario

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (34132)

A.D.H. (Crim.) (Sask.)

FURTHER TO THE ORDER dated March 7, 2012, granting leave to intervene to the Attorney General of Ontario;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT: the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 7 mars 2012 autorisant le procureur général de l'Ontario à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE cet intervenant pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

26.04.2012

Cathie Gauthier

c. (34444)

Sa Majesté la Reine (Qc)

(Autorisation)

01.05.2012

Her Majesty the Queen

v. (34317)

Criminal Lawyers' Association of Ontario (Ont.)

(By Leave)

27.04.2012

Régie des rentes du Québec

c. (34505)

Canada Bread Company Ltd et autres (Qc)

(Autorisation)

02.05.2012

IBM Canada Limited

v. (34472)

Richard Waterman (B.C.)

(By Leave)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

08.05.2012

Coram: McLachlin C.J. and Deschamps, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

Annapolis County District School Board et al.

v. (34189)

**Jonathan Lee Marshall, represented by his
Guardian Vaughan Caldwell (N.S.) (Civil)
(By Leave)**

Scott C. Norton, Q.C., G. Grant Machum, Sara Scott
and Scott R. Campbell for the appellants.

R. Malcolm Macleod, Q.C. and Robert K. Dickson,
Q.C. for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Appeals - Judgments and Orders - Jury Trial - Charge to the jury - New trial ordered due to misdirection by trial judge - Torts - Motor Vehicles - Negligence - Standard of care - No contributory negligence by minor - Bus driver hitting child who ran across highway - Whether driver was negligent - Standard of care owed in circumstances - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the trial judge may not charge a civil jury on pedestrian and vehicle right-of-way provisions in cases where the trial judge has already concluded that the plaintiff cannot be held contributorily negligent - Whether the Court of Appeal erred in declining to make a finding of liability against the appellants rather than ordering a new trial.

Nature de la cause :

Appels - Jugements et ordonnances - Procès avec jury - Exposé au jury - Nouveau procès ordonné en raison d'une directive erronée du juge du procès - Responsabilité délictuelle - Véhicules automobiles - Négligence - Norme de diligence - Aucune négligence contributive de la victime mineure - Un chauffeur d'autobus a heurté un enfant qui traversait la route en courant - Le chauffeur a-t-il été négligent? - Norme de diligence applicable en l'espèce - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que les juges qui président des procès civils ne peuvent exposer au jury les dispositions relatives aux priorités de passage des piétons et des véhicules lorsqu'il a été statué que le plaignant ne peut être tenu coupable de négligence contributive? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant à l'absence de responsabilité des appelants au lieu d'ordonner la tenue d'un nouveau procès?

10.05.2012

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein and Karakatsanis JJ.

A.B. by her Litigation Guardian, C.D.

v. (34240)

**Bragg Communications Incorporated, a body
corporate et al. (N.S.) (Civil) (By Leave)**

Michelle Awad and Jane O'Neill for the appellant.

Mahmud Jamal, Jason MacLean, Carly Fidler and
Steven Golick for the intervener Kids Help Phone.

Joseph E. Magnet and Patricia Kosseim for the
intervener Privacy Commission of Canada.

Written submissions only for the intervener
Information and Privacy Commissioner Ontario.

Jeffrey S. Leon, Ranjan K. Agarwal and Daniel Holden for the intervener Canadian Unicef Committee.

Written submissions only for the intervener Bullying Canada Inc.

Written submissions only for the intervener Beyond Borders.

Written submissions only by Tamir Israel for the intervener Samuelson-Glushko Internet Policy and Public Interest Clinic.

Daniel W. Burnett and Paul Brackstone *Amicus Curiae*.

Iris Fischer and Dustin Kenall for the intervener Canadian Civil Liberties Association.

Marko Vesely and . Toby Kruger for the intervener British Columbia Civil Liberties Association.

Ryder Gilliland and Adam Lazier for the intervener Newspaper Canada Inc.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

(PUBLICATION BAN IN CASE) (SEALING ORDER)

Civil procedure - Confidentiality orders - Defamation - Appellant applying for order requiring disclosure of identity of persons who used particular IP address to create fake profile on Facebook - Appellant also applying for permission to proceed by way of initials and for order prohibiting publication of allegedly defamatory statements in profile - Whether a minor seeking a civil remedy for online sexualized bullying should be entitled to bring a motion to determine the identity of the intended defendant using a pseudonym and under a publication ban concerning the substance of the statement - Whether a court should take notice of the inherent vulnerability of young people subject to online sexualized bullying and the serious risk of harm to them if they are required to republish the comments and reveal their identity to seek a remedy, in considering if a confidentiality order and publication ban should be granted - Whether a court can invoke its *parens patriae* jurisdiction to protect a child, in considering whether a confidentiality order and publication ban should be granted for a child

Nature de la cause :

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE MISE SOUS SCELLÉS)

Procédure civile - Ordonnances de confidentialité - Diffamation - L'appelante sollicite une ordonnance de divulgation de l'identité des personnes qui ont utilisé une adresse IP particulière pour créer un faux profil sur Facebook - L'appelante sollicite également la permission de procéder par voie d'initiales et une ordonnance de non-publication de déclarations censément diffamatoires dans le profil - Un mineur qui demande une réparation civile pour harcèlement à caractère sexuel en ligne devrait-il avoir le droit de présenter une requête pour déterminer l'identité du défendeur visé sous un pseudonyme et sous le régime d'une ordonnance de non-publication portant sur la substance de la déclaration? - En considérant la question de savoir s'il y a lieu de prononcer une ordonnance de confidentialité et une ordonnance de non-publication, le tribunal doit-il admettre d'office la vulnérabilité inhérente des adolescents qui font l'objet de harcèlement à caractère sexuel en ligne et du risque grave de préjudice qu'ils peuvent subir s'ils sont tenus de publier de nouveau les commentaires et de révéler

subject to online sexualized bullying - Whether media that choose to intervene in a motion for a publication ban should be entitled to costs if the motion is not successful, particularly when the motion involves interests broader than those of the applicant.

leur identité pour obtenir une réparation? - En considérant la question de savoir s'il y a lieu de prononcer une ordonnance de confidentialité et une ordonnance de non-publication en faveur d'un enfant qui fait l'objet de harcèlement à caractère sexuel en ligne, le tribunal peut-il invoquer sa compétence *parens patriae* pour protéger l'enfant? - Les médias qui choisissent d'intervenir dans une requête visant à obtenir une ordonnance de non-publication devraient-ils avoir le droit aux dépens si la requête est rejetée, en particulier lorsque la requête porte sur des intérêts qui dépassent ceux du requérant?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MAY 11, 2012 / LE 11 MAI 2012

34038 **Sa Majesté la Reine c. R.P.** (Qc)
2012 SCC 22 / 2012 CSC 22

Coram: Les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-002302-086, 2010 QCCA 2237, en date du 3 décembre 2010, entendu le 16 décembre 2011, est accueilli et le verdict prononcé par le juge du procès est rétabli. Les juges LeBel et Fish sont dissidents.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-002302-086, 2010 QCCA 2237, dated December 3, 2010, heard on December 16, 2011, is allowed and the trial judge's verdict is restored. LeBel and Fish JJ. are dissenting.

Sa Majesté la Reine c. R.P. (Qc) (34038)

Indexed as: R. v. R.P. / Répertoire : R. c. R.P.

Neutral citation: 2012 SCC 22 / Référence neutre : 2012 CSC 22

Hearing: December 16, 2011 / Judgment: May 11, 2012

Audition : Le 16 décembre 2011 / Jugement : Le 11 mai 2012

Présents : Les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis.

Droit criminel — Appels — Pouvoir d'une cour d'appel — Verdict déraisonnable — Crédibilité des témoins — Juge du procès concluant que l'ensemble de la preuve testimoniale n'est pas de nature à soulever un doute raisonnable quant à la culpabilité de l'accusé relativement à une accusation d'attentat à la pudeur concernant des événements survenus plus de 30 ans auparavant — Le verdict est-il déraisonnable? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 686(1a)(i).

R.P. a été déclaré coupable d'avoir attenté à la pudeur de M.L., sa belle-soeur. Le procès a été tenu plus de 30 ans après les actes reprochés. M.L. soutenait que les abus survenaient lorsqu'elle allait garder les enfants de sa sœur G.L. et de R.P., parfois dans la demeure de ces derniers, parfois dans leur voiture, lorsque R.P. la reconduisait chez elle. Le juge du procès n'a pas cru R.P. et a exposé de nombreuses raisons qui l'ont amené à conclure que le témoignage de M.L. était crédible. Il a retenu les témoignages des policiers. Il a été d'avis que la poursuite avait prouvé hors de tout doute raisonnable la commission de l'infraction. La Cour d'appel, à la majorité, a jugé que le verdict était déraisonnable à la lumière de la preuve et a prononcé un acquittement. La juge dissidente était d'avis que le juge du procès n'avait pas commis d'erreur manifeste et dominante dans l'appréciation de la preuve et que le verdict n'était pas déraisonnable.

Arrêt (les juges LeBel et Fish sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli et la déclaration de culpabilité est rétablie.

Les juges **Deschamps**, Abella, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis : Pour décider si un verdict est déraisonnable, une cour d'appel doit déterminer s'il s'agit d'un verdict qu'un jury ayant reçu des directives appropriées ou qu'un juge aurait pu rendre. L'appréciation de la crédibilité faite en première instance, lorsqu'elle est revue par une cour d'appel afin notamment de déterminer si le verdict est raisonnable, ne peut être écartée que s'il est établi que celle-ci ne peut pas s'appuyer sur quelque interprétation raisonnable que ce soit de la preuve.

En l'espèce, il s'agit d'un verdict qu'un juge pouvait raisonnablement prononcer, le juge du procès n'a pas tiré une inférence ou une conclusion de fait qui soit clairement contraire à la preuve ou incompatible avec une preuve non contredite ou non rejetée. Par ailleurs, l'appréciation de la crédibilité des témoins faite en première instance est raisonnable. Le juge n'a ni omis de prendre en considération les failles dans le témoignage de M.L., ni fait erreur en tenant compte de son âge et du délai écoulé depuis les événements reprochés, ni erré dans l'appréciation du témoignage de G.L.

Les juges LeBel et **Fish** (dissidents) : Les motifs du juge de première instance ne résistent pas à un examen attentif, même lorsqu'ils sont évalués, comme il se doit, avec un regard empreint de la déférence voulue. Compte tenu de la teneur du dossier porté à notre connaissance, aucun juge des faits ne pouvait conclure raisonnablement que R.P. est coupable de l'infraction hors de tout doute raisonnable. La conclusion du juge du procès selon laquelle le témoignage de G.L. était compatible avec celui de M.L. n'est carrément pas étayée par la preuve à charge présentée par le ministère public, le dossier dans son ensemble et, plus particulièrement, le témoignage de M.L. lui-même. Tout particulièrement, un élément essentiel du récit de M.L. porte sur le fait que R.P. l'aurait agressée sexuellement pendant que son épouse était sur le point de se rendre à l'hôpital pour accoucher et pendant que cette dernière était à l'hôpital à l'occasion des naissances. Or, selon le témoignage de G.L., M.L. n'a en fait gardé à ni l'une ni l'autre de ces occasions et, confrontée à ce témoignage, elle n'a pas contredit les propos de G.L. M.L. a aussi confirmé le témoignage de G.L. qui a affirmé que, lorsqu'elle était à la maison, elle avait une vue non obstruée du lieu où les agressions se seraient produites. En outre, le témoignage de G.L. selon qui R.P. revenait très rarement à la maison avant elle est incompatible

avec les allégations d'agressions fréquentes formulées par M.L. Le juge du procès a aussi fait abstraction du témoignage de M.L. qui confirmait d'importants aspects du témoignage de G.L. tendant à démontrer que R.P. n'a pas pu agresser M.L., comme elle le prétend. Enfin, dans la mesure où le juge du procès a rejeté le témoignage de G.L. ou n'en a pas tenu compte, il l'a fait pour des motifs intenable. Il semble n'avoir accordé aucun poids au témoignage de G.L. parce qu'elle était à la fois trop vague, un motif qui n'est pas étayé par le dossier, et trop précise, ce qui contredit le premier motif. Bien que le juge du procès ait conclu que G.L. avait choisi de croire R.P. parce qu'il est son mari, il a négligé le fait qu'elle est aussi étroitement liée à M.L., sa sœur. Il était inacceptable de rejeter pour un tel motif le témoignage de la seule personne qui — outre la plaignante ou l'accusé — pouvait témoigner quant à la disposition des pièces dans les maisons où les agressions auraient eu lieu, quant aux routines et à l'horaire quotidien de R.P. et quant aux circonstances entourant les accouchements de G.L.

En examinant la preuve en détail, les juges majoritaires de la Cour d'appel n'ont commis aucune erreur, puisqu'ils étaient tenus de décrire aussi précisément que possible les éléments du dossier qui soutiennent leur conclusion selon laquelle le verdict est déraisonnable.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Thibault, Pelletier et Gagnon), 2010 QCCA 2237 (CanLII), [2010] J.Q. n° 13165 (QL), 2010 CarswellQue 13100, qui a annulé la déclaration de culpabilité d'attentat à la pudeur prononcée contre l'accusé. Pourvoi accueilli, les juges LeBel et Fish sont dissidents.

Sarah-Julie Chicoine et Jean Campeau, pour l'appelante.

Yves Savard et Claudia Langdeau, pour l'intimé.

Procureur de l'appelante : Poursuites criminelles et pénales du Québec, Québec.

Procureurs de l'intimé : Savard, Pigeon, Lévis.

Present: LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

Criminal law — Appeals — Power of court of appeal — Unreasonable verdict — Credibility of witnesses — Trial judge holding that testimonial evidence as whole did not raise reasonable doubt that accused guilty on charge of indecent assault with regard to incidents that had occurred more than 30 years earlier — Whether verdict unreasonable — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 686(1)(a)(i).

R.P. was convicted of indecently assaulting M.L., his sister-in-law. The trial was held more than 30 years after the impugned acts. According to M.L., the abuse had occurred when she went to babysit the children of her sister G.L. and R.P., and it had taken place in their residence on some occasions and in their car at other times when R.P. drove her home. The trial judge did not believe R.P. and set out numerous reasons to explain why he considered M.L.'s testimony credible. He accepted the police officers' testimony and held that the prosecution had proved beyond a reasonable doubt that the offence had been committed. The majority of the Court of Appeal held that the verdict was unreasonable in light of the evidence and entered an acquittal. The dissenting judge found that the trial judge had made no palpable and overriding error in assessing the evidence and that the verdict was not unreasonable.

Held (LeBel and Fish JJ. dissenting): The appeal should be allowed and the conviction restored.

Per Deschamps, Abella, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.: To decide whether a verdict is unreasonable, an appellate court must determine whether the verdict is one that a properly instructed jury or a judge could have rendered. A court of appeal that reviews a trial court's assessments of credibility in order to determine, for example, whether the verdict is reasonable cannot interfere with those assessments unless it is established that they cannot be supported on any reasonable view of the evidence.

In this case, the verdict was one a judge could reasonably render, and the trial judge did not draw an inference or make a finding of fact that was plainly contradicted by the evidence or was incompatible with evidence that was not otherwise contradicted or rejected. Furthermore, the trial judge's assessment of the witnesses' credibility was

reasonable. The trial judge did not disregard the flaws in M.L.'s testimony, nor did he err either in taking into account her age and the time elapsed since the incidents in question or in assessing G.L.'s testimony.

Per LeBel and Fish JJ. (dissenting): Even when viewed through the mandatory lens of deference, the trial judge's reasons do not resist scrutiny. On the record, no trier of fact could reasonably conclude that R.P. is guilty beyond a reasonable doubt of the offence. The trial judge's finding that there was no inconsistency between the testimony of G.L. and M.L. was plainly incompatible with the Crown's case, with the record as a whole and with M.L.'s own evidence. In particular, an integral element of M.L.'s narrative was that R.P. sexually assaulted her while his wife was about to leave for the hospital to give birth and while she was in the hospital on those occasions. G.L. testified, however, that M.L. had in fact not babysat on either of those occasions and, confronted with this, M.L. did not contradict G.L. M.L. confirmed as well G.L.'s evidence that G.L., when home, had an unobstructed view of the site of the alleged abuses. Also, G.L.'s testimony that R.P. returned home before her very rarely was inconsistent with M.L.'s allegations of regular abuse. The judge also ignored M.L.'s own evidence confirming important aspects of G.L.'s testimony tending to show that R.P. could not have assaulted M.L. as the latter alleged. Finally, to the extent that the trial judge rejected or disregarded the testimony of G.L., he did so for unsustainable reasons. He appears to have given no weight to the testimony because G.L. was too general, which is unsupported by the record, and because she was too precise, which contradicts the first reason. While the judge found that G.L. had chosen to believe R.P. because he was her husband, he disregarded the fact that she was also closely related to M.L., her sister. It was unacceptable to reject, on that ground, the evidence of the only person who could — other than the complainant or the accused — testify to the layout of the homes where the assaults were alleged to have occurred, to R.P.'s daily schedules and routines, and to the circumstances surrounding G.L. giving birth.

In reviewing the evidence in great detail, the majority of the Court of Appeal committed no error, as it was required to articulate as precisely as possible what features of the case support its conclusion that the verdict was unreasonable.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Thibault, Pelletier and Gagnon JJ.A.), 2010 QCCA 2237 (CanLII), [2010] Q.J. No. 13165 (QL), 2010 CarswellQue 13100, setting aside the accused's conviction for indecent assault. Appeal allowed, LeBel and Fish JJ. dissenting.

Sarah-Julie Chicoine and Jean Campeau, for the appellant.

Yves Savard and Claudia Langdeau, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Poursuites criminelles et pénales du Québec, Québec.

Solicitors for the respondent: Savard, Pigeon, Lévis.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2011 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11				
16	17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2012 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour

87 sitting days/journées séances de la cour

9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions